

潔本

三國演義

周振甫敘

潔本小說

三國演義

周振甫敘訂

導言

一
三國志演義是一部最通俗最有興趣的歷史小說。在五百年來，牠不但普及於一般民衆，便是素來鄙夷小說的士大夫階級，也很受到牠的影響。像隨園詩話裏所稱說崔萬陵進士有一篇責關公華容道上放曹操的詩一類的事，便是一個很有力的明證了。

自從清朝以滿人入主中華，三國志演義便被翻譯了當作軍事政治學的教科書讀，他們從這裏得到許多關於軍事的知識，像嘉慶時毅公額勒登保的兵法便是從三國志演義裏學來的。據小說考證拾遺裏說：「滿洲自認爲劉備，而以蒙古爲關羽」，借以羈縻蒙古。倘這話是可信的，那三國志演義的力量竟影響到政治上去。

三國志演義在過去的力量固然很大，但到現在爲止，牠似乎是依舊保持着牠的最通俗最有興趣而比較醇正的歷史小說的地位，牠所包含的故事依舊是婦孺皆知的被傳誦着。牠依舊不失爲少年學生的課外讀物。然而牠的本身是瑕瑜互見的，並且篇幅也太多。爲節省讀者的精力計，也有刪節的必要。現在讓我們先來追溯牠的來源，再來指出牠的瑕疵，使我們對牠有清楚的認識，然後再來商確我們刪節的標準吧！

二

三國本來是漢族活動很激烈的時代，有各色各樣的人物在那裏鉤心鬭角，造成了驚心動魄的事實供後

人來傳述。據廿二史考證裏說，裴松之注陳壽的三國志，引用了四百多種書，可見後人關於三國歷史的著作，的豐富了。自從晉陳壽撰三國志六十五篇，劉宋文帝又使裴松之鳩集傳記來作注，於是裴注三國志便成了定本，其他各家的傳記大都隱沒亡佚了。這部裴注三國志就成了現在三國志演義中的藍本。我們祇要顧名思義，便可知是三國志的演義了。

演義到底是演義，和歷史不同，不但體例的變異，就是取材也是不同的。我們可說三國志是撰集魏蜀吳三國的史料而成，裴注更是採集裴氏所得的關於三國史料而成的。但三國志演義便不是這樣，牠一方是採取裴注三國志來加以想像和擴大，同時另一方面又採取了民間傳說中的三國故事，二者混合起來便成了現在的三國志演義了。關於民間傳說中的三國故事，在現在流傳下來的，據我們所知道的，就祇有三國志平話了。

三國志平話是元朝至正間新安虞氏所刊的五種平話本中的一種。在這書裏除了極少極少的一部份是根據三國志以外，差不多十分之七八是俚俗的想像。我們祇要看牠開頭和末尾的荒唐的神怪的敘述，便可以知道這是一部包藏民間傳說的三國故事而不是歷史的三國志了。平話的開首卻是敘的漢光武時有一個秀才司馬仲相，他因讀書看到秦始皇焚書坑儒和虐待百姓的事，便憤怒地埋怨天公不該教始皇做君，因此玉皇便派人請他到了報冤殿，叫他判斷陰間的冤孽。於是有韓信彭越英布三人相繼來告狀，說他們替劉邦平定了漢朝的天下，劉邦反把他們殺害。仲相便又傳了劉邦和呂雉來，他們把罪名互相推諉，於是又傳了徹通來對證，才明白了這件案子。天公便降旨教三人平分漢朝的天下：韓信佔中原，曹操彭越佔西川，劉備英布佔東吳，孫權漢高祖和呂后則降生許昌，曹操和伏后又叫蒯通做諸葛亮，仲相做併吞三國的司馬仲達。至於牠的結束卻說晉王滅了蜀漢，走了漢帝外孫劉淵，後來劉淵起來滅了晉國，替漢帝復讎。像這種

荒誕不經的傳說，無疑的是一般民衆憤恨漢高祖的殺戮功臣，和蜀漢被滅的不平，因而附會到三國的故事上去的。

至於平話中所講到三國故事的本身，也是荒誕無稽的傳說多而歷史的意味少。其中的人名、地名除了最重要的幾個外，其他差不多都是寫的別字。文辭也枝離不通。總計全部上中下三卷不過五萬七千左右字，僅占三國演義十分之一的篇幅。平話本雖然是荒誕不經，別字連篇，但也有許多故事是被修改放大在演義裏，像桃園三結義，三戰呂布虎牢關，孔明設壇祭風等等都被三國志演義的作者加以巧妙的擴大和修飾。除此以外，差不多全是根據了三國志注而寫作的。這是就三國志演義的源流上追溯。現在當再略述三國志演義本身的演化。

三

三國志演義是大約在元明間的文人羅本字貫中所撰述。據金華蔣大器（庸愚子）的序裏說，他是東原人，但在別本的三國志演義上有題着廬陵羅本的，或武林羅貫中的，所以他的籍貫還在疑莫能定的時代。至於他的生平更不易考了。羅氏三國志演義的最早刻本是有弘治甲寅（公元一四九四年）庸愚子和嘉靖壬午（公元一五二二年）關中修禪子（關西張尙德）的二序的一本。這個刻本分二十四卷，每卷十節，共二百四十節。每節用七字來做標目。到了萬曆辛卯（公元一五九一年）金陵周曰校把二十四卷併合成十二卷，又補上元泉水王希堯繪白下魏少峯刻的插圖，而周曰校又加以音釋，這是新刊校正古本大字音釋三國志通俗演義。到了萬曆壬辰（公元一五九二年）余氏雙峯堂刊本又加進了批評，又在正文中間加進了詩歌，這是新刻按鑑全像批評三國志傳。後來的明建陽吳觀明刻的李卓吾先生批評三國志，卻是不分卷的，把二百四十節合併爲一百二十回，一回便有二目，但這二目是參差不對的。到了清初，茂苑毛宗崗再加以潤

飾和批評，他把齟齬不通的文字改正了，參差不對的回目改成對偶了。把余本中加入的「鄙俚可笑」的詩刪了，代以唐宋名人的作品；把捏造三國名人所做的七言律詩刪了，加入了三國時人的名作。這是關於文字方面的。他又刪去了一二他認為不合理的事，像諸葛亮欲燒魏延於上方谷，諸葛瞻得鄧艾書而猶豫未決之類；又辨正了他所認為不對的事，像昭烈聞雷失筇，馬騰入京遇害等等；又增補了他所認為不可缺的逸事，像關公秉燭達旦，管寧割席分坐等等。這是關於事的方面。此外他又刪去了舊評而易以自己的新評，這便成了現在通行的第一才子書三國志演義了。

四

三國志演義因為歷史的悠遠和讀者的普遍，所以牠所包含的故事已經像常識般的普及於一般的民衆了。在過去牠曾給與許多人以智慧和常識，養成許多人的寫作力量。但在現在依然是一部最有趣味的歷史小說，受一般人的歡迎。在愛讀小說的青年中，無疑地是被接受的一種課外讀物。不過牠內部依舊包含許多矛盾的不合理的繁冗的辭句，為愛惜讀者的精力，為免使青年受到不良的影響計，實有刪節的需要。現在且來討論牠的不合理和我刪節的標準。

關於文字這方面的

(1) 套語 章回小說每段的開首都用「卻說」，回末有都用「欲知後事如何，且聽下回分解。」像這一類的套語已成了爛調，實在是一無意味。況且像這類的詞句，都是作者的口氣，在敘事的小說中作者時常出現，實在有破壞文字的調洽的弊病。所以現在把這一類的套語都刪去。

(2) 議論 敘述文中忽然插入了一段議論，實在不是敘述文的正格。最好是把事實如實地寫出來讓讀者自己去判斷，或把自己的判斷隱藏在故事的敘述裏，使讀者能夠體味出來。所以關於本書中作者主觀的

空洞的議論都一律刪去，像第一回開首的「天下大勢，分久必合，合久必分……」第三十九回的「孔明未出茅廬，已知三分天下，真萬古之人不及也」等類似的議論。

(3) 附注 附注在文體上沒有多大妨礙，本可以不刪。有許多重要的附注，簡直也是不可刪的。像第一回寫曹操攻打黃巾，便把操的家世和他的少年時代用附注式似的繫在下面，像這種當然是不可以刪的。但有些本不重要的人，也要在他名下附注，那不但使人感到繁瑣，也有損文體潔淨的美。像第二回寫到董太后時，便附注「董太后乃靈帝之母，解瀆亭侯劉婁之妻也。初因桓帝無子，迎立解瀆亭侯之子，是爲靈帝。靈帝入繼大統，遂迎養母氏於宮中，尊爲太后。」其實像董太后這種在本書中一無地位的人，又何必用附注，所以關於像這一類的附注我也刪去。

(4) 重覆 三國志演義因爲是章回小說，所以回末所敘的事，每於次一回的開首覆敘。這種重覆我們在聽說書的時候總是同樣遇到。說書先生在每天說到將收束的時候，他總不肯把他所說的告一段落，總是說另一節事的開端做結束，這樣好吸引聽者繼續聽下去，不致中斷。章回小說每回的起訖，好像就是從這裏演化而來的。其實在小說中實在無重覆的必要，反而成了文字上的贅疣，所以都刪去。像一百〇三回末段的魏延脚步急，竟將主燈撲滅。孔明棄劍而歎曰：「死生有命，不可得而禳也！」魏延惶恐伏地請罪。姜維忿怒，拔劍欲殺魏延。和一百〇四回開端的姜維見魏延踏滅了燈，心中憤怒，拔劍欲殺之。孔明止之曰：「此吾命當絕，非文長之過也。」維乃收劍等類似的覆述，和一回中一段和一段間同樣的重覆語都刪去。

(5) 回目 因爲三國志演義裏包含許多神怪的不合情理的故事，與歷史小說的體例不大合，還有其他冗事都要刪去，所以原有的回目已不適用，也得全部刪去了。

(6) 詩文 三國志演義裏的詩文，可以分和本書有關的和沒有關的二類：有關係的詩文大都是書中人

物的作品，像曹操的短歌行，諸葛亮的出師表等等；沒有關係的詩文，大都是後人的作品，像書中很多的後人有詩贊曰和四十六回中的大霧垂江賦等等。關於這種詩文，一般的讀者大都不喜看，況且是粗淺的居多，即有有價值的名作，高明的讀者當早已見過，無插入的必要，所以除了極少數和故事本身的進展有關係的保存外，其他都刪去了。

關於故事本身的

(7) 神怪 歷史小說雖不必嚴格地按照歷史的事實去描寫，但離事實太遠的神怪的故事總不該歸入的。所以像三國志演義中第一回的張角得道，第二回的黃巾作法，第九回董卓被誅前的妖異等等都加以刪去或節省。

(8) 論證 敘事文中本來也可以敘論辨的事，像第二十一回煮酒論英雄和四十三回的舌戰羣儒便是。但有時候論辨的人引了許多證據，這些證據在普通的讀者或不能夠完全了解，而了解的又覺到牠的淺薄，像第三回盧植說的「昔太甲不明，伊尹放之於桐宮，昌邑王登位方二十七日，造惡三千餘條，故霍光告太廟而廢之。」和六十回王累說的「昔楚懷王不聽屈原之言，會盟於武關，爲秦所困」等等類似的論證，既沒有多大意義，又不是重要的部份，所以大都刪去。

(9) 違情 小說中的故事除了神怪一類以外，總要不背乎人情。像三國志演義中第一回說劉備是「兩耳垂肩，雙手過膝，目能自顧其耳」和十九回中的劉安邂逅劉備，便殺妻以款待他等等不合情理的故事都刪去。

(10) 失實 三國志演義裏也有些不對的事實，像七五回中孫權說要北取徐州，呂蒙對今操遠在河北，未暇東顧，徐州守兵無多，往自可克云云。這是本於三國志呂蒙傳的「今操遠在河北，新破諸袁，撫集幽冀，未暇

東顧徐士守兵，聞不足言，往自可克。」但呂蒙和孫權談話時已距曹操破諸袁八九年了，可見這段事的不對了。（見陔餘叢考）又如借荊州之說，據廿二史劄記卷七的考證，便知是不對的。他如把諸葛亮寫成了一個險詐的道士式的人物，把周瑜寫成了陰險的小人，這些都是和事實相去太遠，也大都加以刪節，希望能夠稍稍恢復一點他們的真面目。

（11）類似 三國志演義中講戰爭的非常多，除了幾個重要的以外，其他不重要的都寫得大同小異，類似的地方很多。這些類似的敘述實在不會引起讀者的興味的，像第一回中講劉備第二次的戰敗黃巾這一類的用兵後來到處皆可遇到，故與此相近的類似的故事也都刪去。

（12）繁冗 三國志演義的作者似乎對於剪裁的技巧不大高明，他祇是愛博搜羅了很多的故事，而缺乏精密的剔擇。像他寫黃巾的起沒和羣雄的角逐有許多無關緊要的事都搜羅在內。又每敘一事，往往觀點不定。正在寫曹操一方面，忽而又另寫劉備一方面，忽而又寫獻帝一方面了。像這樣的觀點不定，差不多每回都是這樣，祇要一看一回中「卻說」的多便可知道了一個卻說就差不多是一個觀點。固然重要的事要從各方面去寫，敘一事有多個觀點並不為害，但對於一點不重要的事，也都要從各方面去寫，那便要成為繁冗了。關於這些部分，也都略加刪節。

關於刪節的部分不免要加幾個字來說明或連接，此外都一存舊文。祇有四十五回寫劉備到周瑜營中，周瑜要謀害他的一段，和三國志注及通鑑都不合，我因為要稍稍恢復周瑜風流儒雅的面目，便依了三國志注把他改了，這是一個例外。至於新定的節目大都用四個字，那也不過取便從俗，並沒有其他意義。

至於這部三國志演義的刪節工作，開明裏本是請徐調孚先生擔任的。在徐先生開始工作之間，我忽找到一部商務小學生文庫中陳友琴先生刪節的三國志演義，我便介紹牠給徐先生，還夾雜我一些刪節的意見。

徐先生因而把這部工作很誠懇地讓給我做，這實在使我感到異樣的不安和慚愧。我當時看陳先生的節本實在刪得太少了，和我的標準相去太遠，便另定刪節的目標，想把牠和三國志注及三國志平話對看了，然後再事刪節。可惜懶慢的我終於沒有完成這步工作。

參考書目

毛氏評點本第一才子書繡像三國演義

古佚小說叢刊本三國志平話

亞東本三國演義

鄭振鐸中國文學論集三國志演義的演化

趙翼廿二史劄記三國志之部

目錄

導	言	一
第一	黃巾發難	一
第二	董卓專權	八
第三	諸鎮起義	一五
第四	江河鼎沸	二六
第五	連環巧計	三三
第六	曹操興師	四三
第七	濮陽縱火	五一
第八	漢帝蒙塵	五九
第九	政歸曹氏	六六
第十	孫郎建業	七二
第十一	射戟轅門	七七
第十二	下邳鏖兵	八四
第十三	許田打圍	九三
第十四	青梅煮酒	九六

第十五	打鼓罵曹	一〇四
第十六	土山三約	一一〇
第十七	解圍白馬	一二六
第十八	古城聚會	一三三
第十九	坐領江東	一三八
第二十	袁曹爭鋒	一三三
第二十一	計決漳河	一四二
第二十二	南漳遇隱	一五〇
第二十三	三顧草廬	一五九
第二十四	二度火攻	一六七
第二十五	長坂救主	一七九
第二十六	舌戰羣儒	一八五
第二十七	計會羣英	一九七
第二十八	苦肉密計	二〇五
第二十九	火燒赤壁	二一四
第三十	智定荊襄	二三
第三十一	三氣周瑜	三〇
第三十二	西涼鏖戰	三四八

第三十三	計取西川	二五
第三十四	截江奪主	二六
第三十五	維城喪師	二七
第三十六	力征益州	二八
第三十七	西平張魯	二九
第三十八	智破曹軍	三〇
第三十九	計定漢中	三七
第四十	水淹七軍	三八
第四十一	白衣搖櫓	三九
第四十二	曹丕篡漢	四〇
第四十三	先主伐吳	四一
第四十四	運營被火	四二
第四十五	白帝託孤	四三
第四十六	策定攻心	四四
第四十七	七擒七縱	四五
第四十八	智取三城	四六
第四十九	彈琴退敵	四七
第五十	姜維獻書	四八

第五十一	智襲陳倉	四三一
第五十二	木門伏弩	四三七
第五十三	木牛流馬	四四六
第五十四	身殲軍務	四五九
第五十五	政歸司馬	四六七
第五十六	稱兵攻魏	四七七
第五十七	三國政變	四八七
第五十八	分兵入蜀	四九九
第五十九	二士爭功	五〇五
第六十	代魏亡吳	五一六

第一 黃巾發難

東漢靈帝時，宦官張讓、趙忠，封誼、段珪、曹節、侯覽、蹇碩、程璜、夏惲、郭勝：十人朋比爲奸，號爲『十常侍』。帝尊信張讓，呼爲『阿父』。朝政日非，以致天下人心思亂，盜賊蜂起。時鉅鹿郡有兄弟三人：一名張角，一名張寶，一名張梁。那張角本是個不第秀才，假託入山採藥，遇一老人，碧眼童顏，手執藥杖，喚角至一洞中，以天書三卷授之，因號爲太平道人。中平元年正月內，疫氣流行，張角散施符水，爲人治病，自稱大賢良師。角有徒弟五百餘人，雲游四方，皆能書符念咒。次後徒衆日多，角乃立三十六方——大方萬餘人，小方六七千——各立渠帥，稱爲將軍，訛言『蒼天已死，黃天當立』。又云：『歲在甲子，天下大吉』。令人各以白土書『甲子』二字於家中大門上。青幽冀、荆、楊、兗、豫八州之人，家家侍奉大賢良師 張角名字。角遣其黨馬元義，暗齎金帛，結交中涓，封謂以爲內應。角與三弟商議曰：『至難得者，民心也。今民心已順，若不乘勢取天下，誠爲可惜。』遂一面私造黃旗，約期舉事；一面使弟子唐州 馳書報封謂唐州乃逕赴省中告變。帝召大將軍 何進調兵擒馬元義，斬之。次收封謂等一千人下獄。

張角聞知事露，星夜舉兵，自稱天公將軍，張寶稱地公將軍，張梁稱人公將軍。申言於衆曰：『今漢運將終，大聖人出，汝等皆宜順天從正，以樂太平。』四方百姓，裹黃巾從張角反者，四五十萬。賊勢浩大，官軍望風而靡。何進奏帝火速降詔，令各處備禦，討賊立功；一面遣中郎將盧植、皇甫嵩、朱雋，各引精兵，分三路討之。

張角一軍，前犯幽州界分。幽州太守劉焉，當時聞得賊兵將至，召校尉鄒靖計議。靖曰：『賊兵衆，我兵寡，明公宜作速招軍應敵。』劉焉然其說，隨卽出榜招募義兵。榜文行到涿縣，引出涿縣中一個英雄。

那人不甚好讀書，性寬和，寡言語，喜怒不形於色，素有大志，專好結交天下豪傑，生得身長八尺，兩耳下垂，面如冠玉，唇若塗脂。中山靖王劉勝之後，漢景帝閣下玄孫，姓劉，名備，字玄德。昔劉勝之子劉貞，漢武時封涿鹿亭侯，後坐酎金失侯，因此遺這一枝在涿縣。玄德祖劉雄，父劉弘，弘曾舉孝廉，亦嘗作吏，早喪。玄德幼孤，事母至孝，家貧，販履織席爲業。家住本縣樓桑村，其家之東南，有一大桑樹，高五丈餘，遙望之，重重如車蓋。玄德幼時，與鄉中小兒戲於樹下，曰：『我爲天子，當乘此車蓋。』年十五歲，母使游學，嘗師事鄭玄、盧植，與公孫瓚等爲友。及劉焉發榜招軍時，玄德年已二十八歲矣。當日見了榜文，慨然長歎。隨後一人厲聲言曰：『大丈夫不與國家出力，何故長歎？』玄德回視其人，身長八尺，豹頭環眼，燕頤虎鬚，聲若巨雷，勢如奔馬。玄德見其形貌異常，問其姓名，其人曰：『某姓張，名飛，字翼德，世居涿郡，頗有莊田，賣酒屠豬，專好結交天下豪傑。適纔見公看榜而歎，故此相問。』玄德曰：『我本漢室宗親，姓劉，名備。今聞黃巾倡亂，有志欲破賊安民，恨力不能，故長歎耳。』飛曰：『吾頗有資財，當召募鄉勇，與公同舉大事，如何？』玄德甚喜，遂與同入村店中飲酒。

正飲間，見一大漢，推着一輛車子，到店門首歇了，入店坐下，便喚酒保：『快斟酒來喫，我待趕入城去投軍。』玄德看其人，身長九尺，髯長二尺，面如重棗，唇若塗脂，丹鳳眼，臥蠶眉，相貌堂堂，威風凜凜。玄德就邀他同坐，叩其姓名。其人曰：『吾姓關，名羽，字壽長，後改雲長，河東解良人也。因本處勢豪，倚勢凌人，被吾殺了，逃難江湖，五年矣。今聞此處招軍破賊，特來應募。』玄德遂以己志告之。雲長大喜，同到張飛莊上，共議大事。飛曰：『吾莊後有一桃園，花開正盛，明日當於園中祭告天地，我三人結爲兄弟，協力同心，然後可圖大事。』玄德、雲長齊聲應曰：『如此甚好。』

次日，於桃園中，備下烏牛白馬祭禮等項，三人焚香，再拜而說誓曰：『念劉備、關羽、張飛，雖然異姓，既結爲兄弟，則同心協力，救困扶危，上報國家，下安黎庶，不求同年同月同日生，但願同年同月同日死。』皇天后土，實鑒此心。背義忘恩，天人共戮。』誓畢，拜玄德爲兄，關羽次之，張飛爲弟。祭罷天地，復宰牛設酒，聚鄉中勇士，得三百餘人，就桃園中痛飲一醉。

來日收拾軍器，但恨無馬匹可乘。正思慮間，人報：『有兩個客人，引一夥伴，趕一羣馬，投莊上來。』玄德曰：『此天佑我也！』三人出莊迎接。原來二客乃中山大商，一名張世平，一名蘇雙，每年往北販馬，近因寇發而回。玄德請二人到莊，置酒款待，訴說欲討賊安民之意。二客大喜，願將良馬五十匹相送，又贈金銀五百兩，鑛鐵一千斤，以資器用。玄德謝別二客，便命良匠打造雙股劍。雲長造青龍偃月刀，又名冷豔鋸，重八十二斤。張飛造丈八點鋼矛，各置全身鎧甲。共聚鄉勇五百餘人，來見鄒靖。鄒靖引見太守劉焉。三人參見畢，各通姓名。玄德說起宗派，劉焉大喜，遂認玄德爲姪。

不數日，人報黃巾賊將程遠志統兵五萬來犯涿郡。劉焉令鄒靖引玄德等三人統兵五百前去破敵。玄德等欣然領軍前進，直至大興山下，與賊相見。賊衆皆披髮，以黃巾抹額。當下兩軍相對，玄德出馬，左有雲長，右有翼德，揚鞭大罵：『反國逆賊，何不早降！』程遠志大怒，遣副將鄧茂出戰。張飛挺丈八蛇矛直出，手起處，刺入鄧茂心窩，翻身落馬。程遠志見折了鄧茂，拍馬舞刀，直取張飛。雲長舞動大刀，縱馬飛迎。程遠志見了，早喫一驚，措手不及，被雲長刀起處，揮爲兩段。玄德揮軍追趕，投降者不計其數，大勝而回。劉焉親自迎接，賞勞軍士。

玄德時聞中郎將盧植與賊首張角戰於廣宗，以昔曾師事盧植，欲往助之。遂與關張引本部五百人投廣宗來。至盧植軍中，入帳施禮，具道來意。盧植大喜，留在帳前聽調。

時張角賊衆十五萬，植兵五萬，相拒於廣宗，未見勝負。植謂玄德曰：『我今圍賊在此，賊弟張梁、張寶，在潁川。』